

Découvrez l'Inventaire du Patrimoine de Schaerbeek sur le net ! p. 2

Ontdek de Inventaris van het Erfgoed van Schaarbeek op het net! p. 2

Baisse de l'impôt sur les revenus
pour les Schaerbeekois

p. 3

Lagere inkomstenbelastingen
voor de Schaarbekenaren

p. 3

La police bulgare débarque
à Schaerbeek

p. 5

Automne comme hiver, la propreté
est aussi votre affaire

p. 8

In de herfst en de winter
is netheid ook uw zaak

p. 9



Le bien-vivre ensemble contre le racisme

Il est partout, il rampe et s'insinue jusque dans les
pensées les plus secrètes de certains. p. 3

Het goed samenleven tegen het racisme

Het racisme is overal, het woekert en sluipt binnen tot in meest
geheime gedachten van sommigen. p. 3

[PATRIMOINE]

Découvrez l’Inventaire du Patrimoine de Schaerbeek sur le net !

Vous habitez avenue Louis Bertrand ou avenue Huart Hamoir, chaussée de Haecht, avenue Gustave Latinis, boulevard Lambermont ou dans les environs directs de ces grandes artères ? Alors votre maison est peut-être l’une des 800 habitations reprises dans l’Inventaire du Patrimoine architectural de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cécile Jodogne, échevine de l’urbanisme : « *Le numéro précédent du Schaerbeek Info mettait à l’honneur les projets d’architecture contemporaine réalisés sur le territoire communal. Mais Schaerbeek recèle également un merveilleux patrimoine bâti plus ancien que l’Inventaire du Patrimoine en cours de réalisation vous permettra de découvrir ou de redécouvrir ! Je me réjouis que de nouveaux quartiers schaerbeekois aient pu bénéficier de cette analyse historique et scientifique de grande qualité. Il apportera également un complément d’informations précieux pour le service de l’urbanisme qui lutte au quotidien pour préserver notre patrimoine.* »



Truffé de renseignements historiques, urbanistiques et architecturaux, richement illustré de photos, plans et autres documents anciens, l’Inventaire scientifique du Patrimoine recense tout ce que la région bruxelloise compte en terme de patrimoine bâti, classé ou non. Il est consultable en ligne, à l’adresse suivante : www.irisonument.be.

“ De nouveaux quartiers schaerbeekois repris dans l’inventaire... Preuve s’il en est, de la richesse de notre patrimoine ! ”

Avenue Louis Bertrand 2
(Album de la Maison Moderne, 4^e année, pl. 5)



Cécile Jodogne, schepen voor Stedenbouw: “*Het vorige nummer van Schaarbeek Info zette de hedendaagse architectuurprojecten uitgevoerd op het gemeentelijke grondgebied in de kijker. Maar Schaarbeek verbergt ook een schitterend oud bebouwd erfgoed dat de in opmaak zijnde Inventaris van het Erfgoed u zal toelaten om te ontdekken of te herontdekken ! Ik verheug me over het feit dat nieuwe Schaarbeekse wijken hebben kunnen genieten van*

deze historische en wetenschappelijke analyse van hoge kwaliteit. Zij zal eveneens waardevolle bijkomende informatie bezorgen aan de dienst Stedenbouw die dagelijks strijdt voor het behoud van ons erfgoed”. De wetenschappelijke Inventaris van het Erfgoed lijst alle bouwkundige erfgoed – beschermd of niet – in het Brussels Gewest op, staat boordevol historische, stedenbouwkundige en architecturale gegevens en is rijkelijk geïllustreerd met foto's, plannen

Rue de Jérusalem 52-58,
le Neptunium
© MRBC-DMS

SCHAARBEEK REGORGE DE JOYAUX...

A vous de les découvrir ! Parmi les nouveautés publiées, vous pourrez découvrir, outre l’histoire de votre rue et (peut-être) de votre maison, celles, par exemple, du presbytère de l’église Saint-Servais ou des anciens ateliers des peintres Alexandre Markelbach et Alfred Ruytinx. Vous pourrez y admirer les marquises féériques de Gustave Strauven ou vous plonger dans le pittoresque quartier des Fleurs à la recherche de l’ancienne demeure de René Magritte. Peut-être vous laisserez-vous séduire par les courbes « paquebot » de l’école d’arts Sasasa ou du monumental Neptunium. Vous saurez également tout sur les péripéties du Mât électrique de Lalaing et pourrez vous confronter à celle qui était jusqu’il y a peu la tour de logements la plus haute de la capitale !



UN TRAVAIL D’EXPERTS

Publié par la Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, l’Inventaire de Schaerbeek est réalisé par l’équipe d’historiens de l’art de l’Association pour l’Étude du Bâti. Portant sur 62 rues, les nouvelles zones inventoriées rejoignent les quartiers Linthout et Monroe, sur le web depuis 2012 (85 artères et quelque 1.000 bâtiments répertoriés). En attendant la finalisation de l’inventaire de Schaerbeek, prévue en 2015, c’est d’ores et déjà une bonne dégustation qui nous attend avec ces morceaux de choix que sont les quartiers Louis Bertrand, Huart Hamoir et des Fleurs !

Rue des Mimosas 97,
ancienne demeure de René Magritte
© MRBC-DMS

[ERFGOED]

Ontdek de Inventaris van het Erfgoed van Schaarbeek op het net!

Woont u in de Louis Bertrandlaan, de Huart Hamoirlaan, de Haachtsesteenweg, de Gustave Latinislaan, de Lambermontlaan of in de onmiddellijke omgeving van deze grote wegen? Dan is uw huis misschien een van de 800 woningen die opgenomen zijn in de Inventaris van het Bouwkundig Erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

en andere oude documenten. U kunt hem online bekijken op dit adres: www.irisonument.be.

SCHAARBEEK STAAT VOL PARELS ...

Ontdek ze snel! Nieuw gepubliceerd is de geschiedenis van uw straat en (misschien zelfs) uw huis, maar ook bijvoorbeeld de pastorie van de Sint-Servaaskerk en de oude ateliers van de schilders Alexandre Markelbach en Alfred Ruytinx. U kunt er de fee-

erieke markiezen van Gustave Strauven bewonderen of u laten meevoren in de pittoreske Bloemenwijk, op zoek naar de oude woonst van René Magritte. Misschien laat u zich verleiden door de golvende “pakketbootstijl” van de kunstschool Sasasa of de monumentale Neptunium. U verneemt ook wat er allemaal is gebeurd met de elektriciteitsmast van de Lalaing. En hoe het zit met de woontoren die tot voor kort de hoogste van de hele hoofdstad was!

SPECIALISTENWERK

De Inventaris van Schaerbeek is opgesteld door het team kunsthistorici van de Association pour l’Etude du Bâti en uitgegeven door de Directie Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De nieuwe geïnventariseerde zones bestrijken 62 straten en werden nu dus toegevoegd aan de Linthout- en Monrosewijken, die sinds 2012 online zijn (85 wegen en zowat 1.000 geïnventariseerde gebouwen). De verwachting is dat de inventaris van Schaarbeek in 2015 voltooid zal zijn. Intussen vormen de schatten in de Louis Bertrand-, Huart Hamoir- en Bloemenwijken alvast een hartig voorproefje !

Le bien-vivre ensemble contre le racisme

Il est partout, il rampe et s'insinue jusque dans les pensées les plus secrètes de certains. Le racisme refait surface. Dans les medias, sur les réseaux sociaux, dans les conversations de tous les jours, à l'encontre de Monsieur tout le monde ou de politiques connus... aujourd'hui, chacun y est confronté directement ou non.

En Grèce, l'extrême-droite assassine des artistes. En France, la garde des sceaux est traitée de guenon. En Hongrie, on ouvre des camps de travail forcé. Tout cela a malheureusement un goût de déjà vu.

Mais je refuse d'attendre le pire en l'acceptant avec résignation.

En tant qu'être humain et démocrate, je refuse de souscrire à ces actes et à ces paroles.

En tant que Bourgmestre, je sais qu'il est possible de croire au meilleur. A Schaerbeek, plus de 140 nationalités s'y côtoient et s'y accordent. Sans jamais encore avoir connu la moindre émeute comme malheureusement dans certaines de nos communes limitrophes. Ce n'est pas un hasard. Nous y travaillons tous les jours et je dois bien admettre que parfois, les résultats engrangés ne sont pas entièrement à la hauteur de nos attentes. Mais soit. Je ne lâche pas prise et veux croire qu'une des richesses de notre commune réside dans sa diversité et dans la tentative sans cesse renouvelée de bien vivre ensemble.

Il n'y a pas de secret. La convivialité et le bien-vivre ensemble se travaillent et s'entretiennent. Au prix d'efforts constants, grâce à un réseau associatif dynamique, grâce à des relations entre l'administration et les Schaerbeekois transparentes et constructives, grâce à des contrats de quartiers innovants et audacieux. A Schaerbeek, chacun participe à la construction d'une qualité de vie que beaucoup nous envient. Mais plus encore, chacun a la possibilité de prendre part activement à la démocratie. Preuve en est, notre conseil communal et notre collège tous deux représentatifs des plus grandes communautés présentes sur le territoire. A Schaerbeek, au-delà de l'origine, c'est la qualité de chaque être humain qui fait la différence.

Et j'en suis fier.



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre
burgemeester

Het goed samenleven tegen het racisme

Het racisme is overal, het woekert en sluipt binnen tot in meest geheime gedachten van sommigen. Het racisme duikt opnieuw op. In de media, op de sociale netwerken, in de dagelijkse gesprekken, tegen de gewone man of de bekende politici ... vandaag wordt iedereen er direct of indirect mee geconfronteerd.

In Griekenland vermoedt extreem-rechts artiesten. In Frankrijk wordt de minister van justitie uitgemaakt voor apin. In Hongarije worden er gedwongen werkkampen geopend. Dit alles roept een wrang déjàvu-gevoel op.

Maar ik weiger het slechte af te wachten en lijdzaam te aanvaarden.

Als mens en democraat weiger ik deze daden en deze woorden te onderschrijven.

Als Burgemeester weet ik dat het mogelijk is om in het beste te geloven. In Schaerbeek leven meer dan 140 nationaliteiten in harmonie met elkaar samen. Zonder ooit al de minste rellen te hebben gekend zoals ongelukkig genoeg enkele van onze aangrenzende gemeenten. Dit is geen toeval. Wij werken er elke dag aan en ik moet toegeven dat de behaalde resultaten soms niet aan onze verwachtingen voldoen. Niettemin laat ik dit niet los en wil geloven dat een van de rijkdommen van onze gemeente ligt in haar diversiteit en in de onophoudelijk vernieuwde poging om goed samen te leven.

Er is geen geheim. Aan de gezelligheid en de goede samenleving moet worden gewerkt en zij moeten worden onderhouden. Ten koste van constante inspanningen, dankzij een dynamisch verenigingsnetwerk, dankzij de transparente en constructieve relaties tussen het bestuur en de Schaarbekenaren, dankzij de gedurfde en innovatieve wijkcontracten. In Schaerbeek neemt iedereen deel aan de opbouw van een levenskwaliteit die velen ons benijden. Maar nog meer heeft iedereen de mogelijkheid om actief aan de democratie deel te nemen. Onze gemeenteraad en ons college die beiden de grootste gemeenschappen aanwezig op het grondgebied vertegenwoordigen, vormen hier het bewijs van. In Schaerbeek, nog meer dan de oorsprong, is het de kwaliteit van elke mens die het verschil maakt.

En ik ben er fier op.

(Handwritten signature of Bernard Clerfayt)

[FINANCES]

Baisse de l'impôt sur les revenus pour les Schaerbeekois !

Le Conseil communal du 20 novembre dernier a adopté le taux de la taxe additionnelle à l'impôt sur les personnes physiques (impôt sur les revenus) qui baisse de 6,8% à 6,6%.



Denis Grimberghs, Echevin des Finances, remet cette diminution en contexte : « nous avons souhaité diminuer la pression fiscale sur les revenus afin de soutenir les travailleurs et la classe moyenne en cette période de crise économique. De nombreux efforts ont été demandés aux contribuables schaerbeekois. Il nous semblait important de compenser partiellement les augmentations par une baisse de l'IPP ».

L'IMPÔT, C'EST L'ETAT FÉDÉRAL... ET LA COMMUNE !

L'impôt sur les personnes physiques est un impôt qui relève de la compétence de l'Etat fédéral tant dans la fixation de ses règles d'imposition que pour sa perception. Cependant, il fait l'objet d'une taxation complémentaire par la commune. C'est donc la part communale de cette imposition qui passera de 6,8 à 6,6% pour l'exercice fiscal 2014 sur les revenus de 2013.

LA PREUVE EN CHIFFRES

Cette diminution permet à Schaerbeek de passer sous la moyenne régionale qui est de 6,67%. C'est donc tout bénéfice pour les contribuables schaerbeekois qui seront moins imposés à Schaerbeek que s'ils habitaient dans certaines autres communes bruxelloises : Evere (6,7%), Berchem, Forest, Ganshoren, Jette, Saint Gilles (7%) ou Etterbeek, Watermael-Boitsfort, Ixelles (7,5%).

“ C'est la part communale de l'IPP qui passera de 6,8 à 6,6% pour l'exercice fiscal 2014 sur les revenus de 2013 ”

	TAUX / TARIEF
Etterbeek	7,50%
Ixelles / Elsene	7,50%
Watermael Boitsfort / Watermaal-Bosvoorde	7,50%
Berchem Ste Agathe / Sint-Agatha-Berchem	7,00%
Forest / Vorst	7,00%
Ganshoren	7,00%
Jette	7,00%
Saint-Gilles / Sint-Gillis	7,00%
Evere	6,70%
Schaerbeek / Schaarbeek	6,60%
Koekelberg	6,50%
Molenbeek St Jean / Sint-Jans-Molenbeek	6,50%
St Josse-Ten-Noode / Sint-Joost-ten-Node	6,50%
Anderlecht	6,00%
Auderghem / Oudergem	6,00%
Bruxelles / Brussel	6,00%
Uccle / Ukkel	6,00%
Woluwe St Lambert / Sint-Lambrechts-Woluwe	6,00%
Woluwe St Pierre / Sint-Pieters-Woluwe	6,00%
Moyenne / Gemiddelde	6,67%

“ Het is dat gemeentelijke deel van de belasting dat van 6,8 naar 6,6% zal dalen voor belastingjaar 2014, inkomstenjaar 2013 ”

[FINANCIËN]

Lagere inkomstenbelastingen voor de Schaarbekenaren!

De gemeenteraad van 20 november paste het tarief van de aanvullende belasting op de personenbelasting (inkomstenbelasting) aan, waardoor dat van 6,8% naar 6,6% daalt.

Denis Grimberghs, schepen van Financiën, schetst de context van de verlaging: “We willen de fiscale druk op de inkomsten verlagen om de werknemers en de middenklasse in deze periode van economische crisis te ondersteunen. Er werden van de Schaarbeekse belastingplichtigen heel wat inspanningen gevraagd. Wij vonden het belangrijk om de verhogingen deels te compenseren door de PB te verlagen.”

BELASTINGEN WORDEN GEHEVEN DOOR DE STAAT ... EN DOOR DE GEMEENTE!

De personenbelasting is een bevoegdheid van de federale staat, zowel wat het vastleggen van de belastingregels als de inning betreft. Maar de gemeenten heffen een bijkomende belasting. En het is dat gemeentelijke deel van de belasting dat van 6,8 naar 6,6% zal dalen voor belastingjaar 2014, inkomstenjaar 2013.

HET BEWIJS IN CIJFERS

Door die verlaging ligt het belastingtarief in Schaerbeek onder het gewestelijke gemiddelde van 6,67%. Ze is dus in het voordeel van de Schaarbeekse belastingplichtigen, die in onze gemeente minder zullen moeten betalen dan het geval zou zijn wanneer ze in sommige andere Brusselse gemeenten zouden wonen: Evere (6,7%), Berchem, Vorst,



[ÉVÉNEMENT]

Un train sur le toit

C'est à cet événement rare et insolite qu'ont pu assister quelques chanceux, rue Rodenbach, le 26 octobre dernier.

À deux pas de la place Princesse Elisabeth et du futur musée du train « Train World », une drôle d'auberge est en train de voir le jour. Une auberge ludique et démocratique sur le thème du train. Sur son toit : des segments de voitures de chemin de fer.

UN DÉFI À LA PESANTEUR

Placer des segments de voitures de chemin de fer de +/- 20 tonnes en toiture d'immeuble, a nécessité quelques aménagements. Il a fallu renforcer les fondations existantes à l'aide de pieux enterrés à 8 ou 18m de profondeur, créer des colonnes en béton sur toute la hauteur, à l'intérieur du bâtiment existant, pour soutenir des dalles en béton capables de recevoir les wagons. Les architectes, ingénieurs,

techniciens et entrepreneurs ont fait preuve de créativité et de savoir-faire pour concevoir et réaliser une telle prouesse. Le placement lui-même des segments fut une autre gageure. Il a fallu descendre à +/- 15m de hauteur des morceaux de wagons, entre des mitoyens existants.

UN TRAVAIL D'EXPERTS

L'auberge, en cours de réalisation, intégrera des segments d'authentiques wagons couchettes au 1^{er} et 3^{ème} étage d'un bâtiment existant. Le projet bénéficie de la supervision scénographique du dessinateur François Schuiten et compte de nombreux soutiens dont les autorités communales de Schaerbeek. La façade a d'ores et déjà gagné le prix Bruocsella 2013 de Prométhéa.



[EVENEMENT]

Een trein op het dak

Wie op 26 oktober in de Rodenbachstraat rondliep, kreeg daar een zeldzaam en ongewoon schouwspel te zien.

Vlakbij het Prinses Elisabethplein en het toekomstige treinmuseum "Train World" wordt namelijk een bizarre herberg gebouwd. Een ludieke en democratische herberg in het teken van het spoor. Op het dak: onderdelen van treinwagons.

STRIJD MET DE ZWAARTEKRACHT

Om de ongeveer 20 ton zware onderdelen van treinwagons op het dak van het gebouw te krijgen waren wel enkele ingrepen vereist. Zo moest de bestaande fundering versterkt worden met palen tot 8 of 18 meter onder de grond. Ook moesten er binnenin het bestaande gebouw over de volledige hoogte betonkolommen worden opgetrokken om de betonvloer te kunnen dragen waar de wagons op kwamen te staan. De architecten, ingenieurs, technici en aanne-

mers legden heel wat creativiteit en vakkennis aan de dag om dit sterk staaltje bouwvernunft tot een goed einde te brengen. Het plaatsen van de wagons zelf was nog een andere krachttoer. De wagondelen moesten op ongeveer 15 meter hoogte worden neergelaten tussen de bestaande, aanpalende gebouwen.

SPECIALISTENWERK

Op de eerste en derde verdieping van het bestaande pand dat omgebouwd wordt tot herberg, komen onderdelen van echte slaapwagons. Tekenaar François Schuiten houdt toezicht op het scenografische aspect en het project krijgt steun vanuit allerlei hoeken, waaronder ook het gemeentebestuur van Schaerbeek. De voorgevel sleepte alvast de prijs Bruocsella 2013 van Prométhéa in de wacht.



[ESPACE PUBLIC]

Le mobilier urbain, un élément indispensable de notre espace public

Qu'il soit destiné à guider le piéton dans son cheminement ou l'inviter à se reposer, qu'il soit fonctionnel ou récréatif, le mobilier urbain remplit une fonction importante dans l'espace public et participe à la qualité de vie des habitants.

Du choix du type d'éclairage à celui des bancs, des poubelles, des potelets ou des mobiliers d'agrément comme les fontaines, toute une réflexion est à la base de l'aménagement de l'espace public. Modèle, quantité, disposition, pour chaque type de mobilier, sont déterminés en fonction de la spécificité du lieu.

QUELQUES EXEMPLES...

Les bancs jalonnent nos trottoirs et places afin d'offrir au piéton des zones de repos et créer des espaces de convivialité.

Si la commune essaie de garder une homogénéité dans le choix du mo-

dèle, elle privilégie parfois des modèles offrant un cachet particulier.

“ Tout ce mobilier améliore la qualité de nos quartiers ”

Ainsi, place d'Houffalize où sont présents plusieurs commerces et une grosse infrastructure sportive (le Neptunium), de nombreux bancs ont été installés et offrent une esthétique particulière au lieu. Place Lehon, les bancs sont installés en carré pour favoriser des espaces de rencontre plus intimistes.



Place Jansen, où des travaux de réaménagement global viennent de démarrer, la commune a fait appel à une artiste, la designer Lucille Souf-

flet, qui créera un modèle unique de « circular bench ». Nouveau projet également, de nouveaux Box vélos seront placés dans le courant du mois de décembre dans le quartier Terdelt, aux croisements des rues Guffens et Julius Hoste et des rues De Craene et Julius Hoste, répondant ici au besoin des cyclistes !

« Tout ce mobilier améliore la qualité de nos quartiers. Leur qualité esthétique retient toute notre attention. », nous livre Vincent Vanhalewyn, échevin des travaux publics.

La police bulgare débarque à Schaerbeek !

Dans le cadre d’une vaste opération de contrôle policier place de la Reine, la zone de police Schaerbeek-Evere-Saint Josse a travaillé de concert avec un policier tout spécialement envoyé de Bulgarie. Une opération qui s’intègre dans un vaste plan d’échanges d’experts policiers entre pays européens.



Bernard Clerfayt, bourgmestre : « la zone a négocié avec les services internationaux de la police fédérale pour qu’un protocole d’accord soit signé avec certains pays dont de nombreux ressortissants sont présents sur notre territoire. Cela nous a permis de bénéficier ces derniers mois, de l’expertise de deux policiers respectivement roumain et bulgare pendant deux opérations de 15 jours chacune ». Ce protocole a permis de déléguer officiellement ces policiers étrangers en Belgique tout en assurant le paiement de leurs salaires par leur pays d’origine.



© Polbruno



© Polbruno



DE LA PROSTITUTION AU TRAVAIL AU NOIR

Prostitution, mendicité, travail au noir, amendes de roulage et redevances stationnement impayées, la liste des délits commis par certains ressortissants bulgares et roumains est longue. D’autre part, les problèmes liés à la minorité Rom compliquent sérieusement le travail de nos agents de quartier. Jean-Claude Remue, Commissaire à la zone de police Schaerbeek-Evere-Saint Josse : *les agents de quartier ne s’en sortent plus ! Les Roms qu’ils contrôlent dans certaines maisons le lundi, ne sont plus les mêmes le vendredi ! En outre, ils ont en général une cinquantaine d’ « alias » et jusqu’à aujourd’hui, il était pratiquement impossible de déterminer avec précision, les liens de parenté ».*

Autre problème : les nombreuses camionnettes stationnées place Liedts et qui servent de logement à de nombreux travailleurs bulgares au noir. Une présence qui occasionne de nombreux désagréments pour les riverains obligés parfois de composer avec violence et alcoolisme à leur porte.

UN POLICIER A FAIT LA DIFFÉRENCE

Les deux policiers roumain et bulgare envoyés dans notre zone ont été un atout particulièrement efficace face à des populations qui parfois ne parlent pas notre langue et ne connaissent absolument aucune de nos coutumes. L’apport des policiers étrangers est alors indéniable. Jean-Claude Remue : « pour la petite histoire, ils nous ont indiqué que les Roms conservent généralement leur acte de naissance sur eux et que c’est LE document qui peut nous apporter toute réponse sur les ascendants et descen-



“ Les deux policiers roumain et bulgare envoyés dans notre zone ont été un atout efficace face à des populations qui parfois ne parlent pas notre langue ”

dants de la personne qu’on interroge. Un problème auquel nous sommes très régulièrement confrontés quand nous tentons de déterminer à qui est le petit enfant en train de mendier ! »

UNE OPÉRATION WIN-WIN

Jean-Claude Remue : « de nombreux Bulgares rapatrient leurs avoirs dans leur pays d’origine, qui transitent par des sociétés écrans et cela alimente le crime international. Ce projet et la collaboration mise en œuvre permet notamment aux autorités bulgares d’intervenir dans leur pays sur base d’un rapport judiciaire que nous établissons ici. Plus de transparence au bénéfice de tous ! ».

En outre, afin de diminuer le coût de l’opération, la zone de police Schaebeek-Evere-Saint Josse s’est enten-

due avec la zone de Bruxelles afin de les faire bénéficier du même type de collaboration avec les polices bulgares et roumaines, ce qui a permis de partager les frais de séjour et d’avion des officiers envoyés en Belgique !

POUR QUELS RÉSULTATS ?

L’opération menée place de la Reine en collaboration avec les services de la Douane, de Rauwers et l’officier de la police bulgare a fait mouche. Elle fut rondement menée : la place de la Reine a été fermée et les ressortissants bulgares au volant de véhicules toujours immatriculés en Bulgarie ont tous été contrôlés afin d’établir quelle était leur situation d’inscription dans nos registres de population, quelles étaient leurs obligations fiscales vis-à-vis de l’inscription des véhicules et quelles étaient les amendes impayées.

Jean-Claude Remue : « outre les procès-verbaux dressés lors de cette opération, nous constatons aujourd’hui une vaste régularisation de ces ressortissants et si on se promène dans Schaerbeek, on commence à voir moins de plaques bulgares... preuve de cette remise en ordre ! »

Si l’ensemble des opérations menées par la zone furent concluantes en matière de verbalisations et régularisations, le plus important est peut-être le message qu’elles ont fait passer : Bernard Clerfayt : « la zone Schaebeek-Evere-Saint Josse n’est pas et ne sera jamais une zone de non-droit. »



© Polbruno

[SOLIDARITÉ]

Du sang neuf pour la CCPPH!

La Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées (CCPPH) nouvellement constituée a été installée le 24 octobre dernier. Elle compte désormais 25 membres.

C'est en 1997 que la commune de Schaerbeek a institué la Commission Consultative de la Politique des Personnes Handicapées. Il s'agissait, à l'époque, d'une première à Bruxelles.

Présidée par l'Echevin de la Famille, Mohamed El Arnouki, la CCPPH a pour objet de favoriser le développement d'une politique globale pour les personnes porteuses de handicap. Concrètement, elle formule des recommandations aux autorités communales en matière d'accessibilité des lieux publics, de mobilité, de loisirs, de logement, d'intégration scolaire ou encore d'emploi.

Les membres de la CCPPH sont des particuliers résidant à Schaerbeek ou des représentants d'associations

actives dans le secteur du handicap. Un appel à candidatures avait été lancé en juin dernier en vue de procéder au renouvellement de la composition de la Commission. L'intérêt a été tel qu'il a été décidé par le Collège de porter le nombre maximum de membres de 20 à 25. Ceci afin d'accueillir les nombreuses candidatures de qualité qui avaient été introduites.

La CCPPH se réunira tous les trois mois. En fonction des thématiques abordées, des personnes-ressources seront invitées à participer à ses travaux.

Si vous souhaitez y contribuer, n'hésitez pas à prendre contact avec le Service Solidarité 02/240.31.62 handicap@schaerbeek.irisnet.be

“ La CCPPH a pour objet de favoriser le développement d'une politique globale pour les personnes porteuses de handicap ”

[SPORT]

Une rentrée sportive sous le signe de l'ambition (5)

Le bronze pour Toma Nikiforov au championnat d'Europe juniors, la première participation pour un club européen des catégories Hommes et Dames à la coupe d'Europe à Paris pour le club de judo du Crossing de Schaerbeek et plusieurs titres de champion de Belgique individuel. Voici le bilan fabuleux de ce club ambitieux, travailleur et ouvert à tous.

TOMA NIKIFOROV OU LE COMBAT CONTRE L'ADVERSITÉ

Avril 2013, championnat d'Europe seniors à Sarajevo... Lors du quart de finale, Toma Nikiforov, qui était pourtant bien entré dans le tournoi, chute lourdement sur son épaule gauche à la suite d'une prise faite par son adversaire. Le bilan est sans appel. L'opération est obligatoire, nécessitant une longue indisponibilité suivie d'une interminable rééducation.

Mais notre homme est un battant. A 21 ans, il s'est déjà fait opérer quatre fois, aux deux genoux et aux deux épaules. Il connaît les vicissitudes de la douleur et la patience de la rééducation.

“ Lui qui rêve d'une médaille aux prochains Jeux Olympiques de Rio, il a toutes les chances d'y parvenir... ”



Toma Nikiforov, un gagnneur et un gagnant !

On lui prédit six mois d'absence avant le retour à la compétition mais c'est mal le connaître ! Après quatre mois, il foule les tatamis du championnat d'Europe Junior. Avec à la clé, une médaille de bronze ! Celle du courage, de la persévérance et de la détermination.

Malgré son jeune âge, le palmarès de Toma incite déjà au plus profond respect sportif. Notre Schaerbeekois s'était déjà classé troisième du championnat d'Europe Junior en 2011. En

2012, il avait obtenu la médaille d'argent. La porte des championnats du monde lui est grande ouverte...

C'était à Ljubljana, le 30 octobre dernier. Après avoir éliminé très rapidement tous ses adversaires jusqu'à la demi finale, Toma ne parvient pas à reprendre l'avantage sur son adversaire. Il sera privé de finale. Mais, en barrage, il terrasse son adversaire de façon expéditive. Il est à nouveau médaille de bronze. Troisième judoka mondial junior. Lui qui rêve d'une

médaille aux prochains Jeux Olympiques de Rio, il a toutes les chances d'y parvenir...

LE CROSSING CLUB DE SCHAARBEEK DE JUDO : UN CLUB AUX PERSPECTIVES INCROYABLES

2013 fut encore, pour le club dirigé par Alain De Greef, une année particulièrement faste. En seniors, il a terminé 5^{ème} du championnat de Belgique dont les finales se sont déroulées « à domicile » au Kinetix.

commissionne samen te stellen. Er was zoveel belangstelling dat het college besliste om het maximale aantal leden van 20 naar 25 te verhogen. Zo konden de vele kwaliteitskandidaturen die werden ingediend, ook in aanmerking worden genomen.

De commissie zal om de drie maanden vergaderen. Naargelang de aankomende onderwerpen zullen hulpverleners worden uitgenodigd om aan haar werkzaamheden deel te nemen.

Als u ook wilt meewerken, kunt u contact opnemen met de dienst Solidariteit (02 240 31 62, handicap@schaerbeek.irisnet.be).



Les dames sont, quant à elles, vice championnes.

Le club emmènera donc en coupe d'Europe ce 21 décembre à Paris ses équipes Hommes ET Dames. C'est une première sur notre continent.

Enfin, parmi les 200 jeunes qui sont membres du club, il y eut encore de nombreux podiums dans les différentes compétitions ou championnats.

Le club a donc de l'avenir et le Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek ne s'y est pas trompé.

Le Crossing bénéficiera, en 2015, de nouveaux locaux pour y créer un dojo de 400 m². Ce sera une des salles les plus grandes de Belgique.

Infos :
Alain De Greef – 0477/66.72.39



[FESTIVITÉS]

En cette fin d'année, Schaerbeek veille aux plaisirs de tous

Le Collège et l'échevin Etienne Noël ont préparé pour cette fin d'année un programme varié qui s'appuie sur les différents quartiers concernés. Au programme : une fin d'année étincelante pour toute la commune !

Après le passage bien sympathique du petit train de Saint Nicolas dans plusieurs quartiers de la commune et de Nasredin rue de Brabant, c'est au tour du grand sapin, place Colignon, d'être à l'honneur ... Deux autres grands sapins seront installés Place Gaucheret et Place d'Helmet. Par ailleurs, 250 petits sapins seront à la disposition des quartiers commerçants (pour ne pas concurrencer les commerces de manière déloyale, aucune distribution n'est prévue pour les privés).

CHERCHEZ LA GUIRLANDE ...

Avec les nombreuses illuminations de fin d'année qui seront installées un peu partout, la Commune se donnera un air de fête. Nous vous invitons à les découvrir en vous promenant dans nos rues. Sans oublier les nouvelles guirlandes traversantes qui garniront le haut de l'avenue



Rogier et les arbres du Square Plasky qui seront également enrubbannés de guirlandes lumineuses.

ET LE PETIT JÉSUS !

Enfin et comme chaque année, après s'être associée à la fête de l'Aïd le

15 octobre et après le concert multiculturel qui a eu lieu à l'Institut de l'Annonciation le 25 novembre, Schaerbeek respecte la tradition et avec l'Association « Noël dans la Cité », deux crèches seront placées, l'une sur la Place de la patrie, et

l'autre dans le quartier des Jardins (parking avenue des Jardins). On peut également se réjouir des efforts faits par de nombreux habitants qui décorent leurs fenêtres, leur porte d'entrée, leur jardin... Merci à tous !

Plus d'infos :
02/244.70.02

“ Nous vous invitons à l'inauguration en musique du grand sapin de la Place Colignon le 12 décembre ”

INAUGURATION DU GRAND SAPIN DE LA PLACE COLIGNON ET MARCHÉ DE NOËL JEUDI 12 DÉCEMBRE, DE 14 À 20H

Offert par la Ville de Houffalize, en souvenir de l'aide que lui apporta la Commune de Schaerbeek lors de la dernière guerre mondiale, ce grand roi de nos forêts ardennaises sera inauguré en musique (les groupes Fansifar et Pas ce soir Chéri). Vin, chocolat chaud et tartiflette viendront égayer la fête à laquelle tous les Schaerbeekois sont gracieusement invités. A cette occasion également, un marché de Noël avec une quinzaine d'artisans égayera la Place Colignon, pour permettre à tous de trouver une idée sympathique de cadeau pour les fêtes de fin d'année.



INHULDIGING VAN DE GROTE KERSTBOOM OP HET COLIGNONPLEIN EN KERSTMARKT OP DONDERDAG 12 DECEMBER VAN 14 TOT 20 UUR

De Ardense woudreus, aangeboden door de stad Houffalize ter herdenking van de hulp die zij in de tweede wereldoorlog van de gemeente Schaarbeek kreeg, wordt muzikaal ingehuldigd (door de groepen Fansifar en Pas ce soir Chéri). Iedereen is van harte welkom op het feest en wordt vergast op wijn, warme chocolademelk en tartiflette. Bij die gelegenheid wordt op het Colignonplein ook een kerstmarkt georganiseerd met een vijftiental ambachtelijke aanbieders. Daar is vast een leuk geschenkidee te vinden voor de eindejaarsfeesten.

eniging “Kerstmis in de Stad” twee kerststallen op. Eén op het Vaderlandsplein en de andere in de Tuinenwijk (parking Tuinenlaan). Graag bedanken we ook de vele inwoners die hun steentje bijdragen door hun venster, voordeur of tuin te versieren.

Info: 02 244 70 02

APPEL AUX COMMERÇANTS

Le service des classes moyennes prépare activement le calendrier des braderies et brocantes 2014 avec l'échevin Etienne Noël. Vous êtes cordialement invités à participer à la préparation des animations commerciales proches de votre magasin. Vous êtes en effet directement concernés. Si une association de commerçants existe déjà dans votre quartier, rejoignez-la. Sinon, parlez-en avec les commerces voisins afin d'en créer une. C'est votre intérêt: l'union fait la force. La commune de Schaerbeek soutiendra vos initiatives.

Infos :
Service des Classes Moyennes :
tél (le matin) 02/240.30.66 / 67
Email: enoel@schaerbeek.irisnet.be.

OPROEP AAN DE HANDELAARS

De dienst Middenstand werkt samen met Etienne Noël actief aan de kalender 2014 met braderieën en rommelmarkten. U wordt hartelijk uitgenodigd om deel te nemen aan de voorbereiding van de commerciële activiteiten vlakbij uw winkel. U bent inderdaad rechtstreeks betrokken. Als er in uw handelswijk al een winkeliersvereniging bestaat, sluit u daar dan bij aan. Praat er anders met de naburige handelszaken over om er samen één op te richten. Het is in uw belang: 'een-dracht maakt macht'. De gemeente Schaarbeek zal uw initiatieven steunen.

Info:
Dienst Middenstand:
Tel. ('s morgens):
02/240 30 66 / 67.
E-mail: enoel@schaerbeek.irisnet.be.

[FESTIVITEITEN]

Schaarbeek wil iedereen een prettig eindejaar bezorgen

Het college en schepen Etienne Noël hebben een gevarieerd eindejaarsprogramma klaar. Op het menu: een schitterend jaareinde voor de hele gemeente!

Na de sympathieke doortocht van het sinterklaastreintje in een aantal wijken van de gemeente en het bezoek van Nasredin in de Brabantstraat is de grote kerstboom op het Colignonplein aan de beurt ... Er komen ook twee andere grote kerstbomen op het Gaucheretplein en het Helmetplein. Daarnaast worden er 250 kleine dennen aangeboden in de winkelwijken (om de handelszaken niet te benadelen, worden er geen kerstbomen uitgedeeld aan particulieren).

ZOEK DE SLINGER ...

Zowat overall wordt eindejaarsverlichting aangebracht, wat de gemeente een feestelijke uitstraling zal geven. Ga dus zeker een kijkje ne-



men in onze straten. Bovendien komen er ook nieuwe straatslingers in het hoge deel van de Rogierlaan en de bomen op de Plaskysquare worden versierd met lichtslingers.

EN HET KINDJE JEZUS!

Zoals ieder jaar, na het Offerfeest op 15 oktober en het multicultureel concert in het Institut de l'Annonciation op 25 november, zet Schaarbeek traditiegetrouw samen met de ver-

Automne comme hiver, la propreté est aussi votre affaire !

Si notre Service de la Propreté Publique a pour mission de garantir la propreté des espaces publics présents sur le territoire, il appartient aussi à chacun de faire preuve de civisme et de respecter les règles en vigueur dans l'intérêt collectif et individuel.

Nos équipes de la propreté publique travaillent sans relâche en affrontant le vent, la pluie et la neige et ce, à raison de sept jours sur sept en période automnale et hivernale. Par tous temps, notre service communal cherche donc à assurer la propreté en vue d'améliorer la qualité de vie de nos habitants.

Cependant, pour préserver la propreté de nos beaux quartiers, les efforts de nos agents doivent s'accompagner d'une prise de conscience collective et d'un comportement responsable de chacun.

Sadik Köksal, Echevin de la Propreté Publique souligne : « *il est clair que chaque citoyen doit prendre sa part de responsabilité. Assurer la propreté des rues schaarbeekoises afin qu'elles soient agréables à vivre pour ses habitants et accueillantes pour ses visiteurs, est un défi à relever ensemble !* »

Selon le Règlement général de Police de la commune de Schaerbeek, « *les trottoirs et accotements des immeubles habités ou non doivent être entretenus et maintenus en état de propreté.*

Ces obligations incombent aux occupants et gestionnaires d'un immeuble, aux personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux mais aussi aux concierges, portiers et gardiens. En ce qui concerne les immeubles non-occupés ou les terrains non-bâtis, les obligations s'appliquent aux personnes titulaires d'un droit réel sur l'immeuble (tels qu'un usufruit, une emphytéose, une hypothèque) ou aux locataires ».

En d'autres termes, en automne, chaque citoyen, repris dans le prescrit réglementaire cité ci-dessus, doit ramasser les feuilles mortes et les évacuer par le biais de la collecte de déchets verts.



De plus, en hiver, les mêmes dispositions s'appliquent pour le nettoyage des trottoirs couverts de neige et de verglas. Les habitants sont tenus de dégager les trottoirs devant leurs immeubles et terrains afin d'éviter tout accident. Il est important de ne pas encombrer la chaussée, les avaloirs d'égouts et les caniveaux par la neige. En outre, les citoyens peuvent répandre les substances appropriées

(sel de type chlorure de sodium) sur une largeur suffisante afin de garantir le libre passage des piétons.

Lorsque ces règles ne sont pas respectées, après un avertissement, des sanctions administratives peuvent être appliquées au contrevenant. Ce dernier peut se voir infliger une amende pouvant aller de 75€ à 250€, selon la situation.

« *L'esprit de ce règlement est d'assurer la sécurité des piétons et la propreté de nos rues* » assure Sadik Köksal, Echevin de la Propreté Publique.

En cas de problème de propreté, un numéro vert vous permettant d'informer notre service de la propreté publique est à votre disposition : 0800/939.88

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Neptunium : trop is te veel !

Le Conseil communal du mercredi 20 novembre a été le théâtre d'une très forte et très intéressante interpellation citoyenne de la part du comité des usagers du Neptunium.

En effet, s'il est vrai que l'eau du bassin de ce joyau de notre commune est reconnue comme la plus propre de la Région bruxelloise, c'est une toute autre histoire en ce qui concerne la gestion et la gouvernance : comme l'ont dit les usagers, « *on peut affirmer que cette gestion nage dans des eaux plus que troubles depuis plus de deux ans* ».

Et pourtant que de promesses de la majorité durant la campagne électorale ! Depuis, rien, plus rien. Comme d'habitude, rien. Or, les griefs sont nombreux.

Puisque la majorité refuse de donner une place dans le Schaerbeek info aux interpellations citoyennes, le groupe PS publie ici *in extenso* les demandes légitimes des usagers du Neptunium qu'il partage entièrement :

- A la tête de la piscine, il n'y a toujours pas de directeur, il n'y a personne pour gérer cette piscine très fréquentée ;
- La piscine n'est toujours pas gérée par une direction dans le cadre d'un centre sportif intégré, susceptible d'être subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles malgré les promesses électorales des partis de la majorité ;
- La gestion des ressources humaines semble profondément négligée, ce qui se manifeste par des licenciements, une mauvaise ambiance de travail, des traitements inégaux envers le personnel, un turn over important et un découragement de certains d'entre eux ;
- La politique d'accueil et de promotion de ce service public est inexistante malgré le potentiel existant parmi le personnel et nos nombreuses suggestions ;
- Le manque de visibilité et de traduction des annonces dans le hall d'entrée.

Comme toujours, le Collège se réfugie derrière sa stratégie préférée : c'est la faute des autres !

Nous ne pouvons pas l'admettre et demandons à la majorité de se reprendre et de doter le Neptunium d'une gouvernance à la hauteur de la beauté et de l'utilité du lieu pour tous les Schaerbeekois.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

L'injustice flagrante de la taxe sur les façades détériorées: un cas concret vaut mieux qu'un long discours!!!

Une famille schaarbeekoise vient en effet de recevoir un recommandé de l'administration communale à propos d'une maison qu'ils ont mis en location et qui leur rapporte un complément de revenus de l'ordre de 15.000 €/an. Ils venaient de changer la toiture, rénover l'intérieur des bow-windows et comptaient restaurer les corniches et la façade dès qu'ils auraient à nouveau mis un peu d'argent de côté! Hélas pour eux, un agent communal est passé par là. Résultat: à moins de présenter endéans les 2 mois un contrat avec un entrepreneur, ce couple devra, dès janvier 2014, payer **chaque mois 2.600 euros d'amende, soit pour cet immeuble d'angle de 12 mètres de long, 31.000 euros par an, soit le double de ce que cette maison leur rapporte!**

Après avoir en vain contacté l'administration pour savoir ce qu'il fallait faire quand on n'a pas d'argent (la dame gagne 1.600 €/mois et le compagnon, ayant subi un AVC, est incapable d'encore travailler), il leur a été répondu qu'il n'y avait aucune dérogation !

Pour le MR de Schaerbeek, cette mesure est totalement inéquitable! Le MR exige dès lors que cette mesure soit, soit abandonnée, soit amendée en tenant compte de la réelle capacité contributive des propriétaires et des priorités de rénovation essentielles des immeubles!

Il ne s'agit ici clairement pas d'immeubles à l'abandon qu'il faut évidemment combattre activement mais simplement de façades en mauvais état dont la restauration vient pour nombre de ménages bien après la restauration des pièces intérieures et des toitures!

Ce triste exemple illustre bien malheureusement pour les Schaerbeekois, le caractère technocratique, totalement éloigné des réalités et parfaitement antisocial des mesures de cette majorité constituée de « bobos » qui abîme chaque jour un peu plus la cohésion sociale de notre commune!!!



Georges Verzin, chef de groupe MR
Yvan de Beaufort, **Angelina Chan**,
conseillers communaux



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Jumelage en Palestine

Le PTB-Schaerbeek et la maison médicale La Clé reviennent d'une 2^{ème} mission de solidarité en Palestine.

La mobilisation de citoyens schaarbeekoises a permis de récolter 30.000 euros pour acheter du matériel médical sur place. Assurer des soins de santé de qualité en Palestine permet à la population de continuer à vivre sur ses terres et à résister à l'occupation militaire.

Lors de notre dernier voyage, nous avons aussi constaté des changements en Palestine qui vont dans le bon sens. Par exemple, à Hébron, la suppression de l'apartheid dans la rue principale menant à la mosquée. Il y a un an encore, Palestiniens et colons israéliens marchaient sur deux portions différentes de la rue, séparées par un muret. Suite aux protestations palestiniennes mais aussi internationales, cette séparation a été supprimée.

Mais c'est le village de Battir qui nous tient particulièrement à coeur. Battir est situé à quelques kilomètres de Jérusalem. Battir a reçu le 24 mai 2011 le prix Unesco pour la sauvegarde de 4.000 ans de culture en terrasses de la vigne et de l'olivier, de ses canaux d'irrigation et de ses bâtiments de pierre sèche. Selon l'Unesco, ce patrimoine revêt une valeur universelle. Par sa résistance, la population de Battir est parvenue à empêcher jusqu'à ce jour la construction du mur de la honte, qui détruirait ce paysage unique au monde, couperait le village et menacerait son unique école. Ce mélange de courage, de patience et de résistance, on appelle cela le « Soumoud » en Palestine.

Nous voulons soutenir la mise en place d'un jumelage officiel entre Schaerbeek et Battir. La commune d'Ixelles l'a fait en 2003 avec le village palestinien de Zababdeh. Depuis les années 40, les Battiris ont créé des liens partout dans le monde. Ils savent que ce soutien international participe à la protection de leur village. Construisons, nous aussi à Schaerbeek, un pont avec Battir.

Deze tribune kan je raadplegen op onze website:
<http://schaerbeek.ptb.be>



In de herfst en de winter is netheid ook uw zaak!

Onze dienst Netheid moet ervoor zorgen dat de openbare ruimte binnen de gemeente proper blijft, maar er wordt van iedereen verwacht dat hij of zij blijk geeft van burgerzin en in het algemene en het individuele belang de geldende regels naleeft.



Onze netheidsteams werken onafgebroken, ook wanneer het hard waait, regent of sneeuwt, zeven dagen per week, in de herfst en in de winter. Welk weer het ook is, onze gemeentelijke dienst wil de levenskwaliteit van onze inwoners verbeteren door ervoor te zorgen dat het overal netjes is.

Maar om onze wijken proper te houden, zijn naast de inspanningen van onze mensen ook bewustwording en verantwoordelijk gedrag bij iedereen nodig.

Sadik Köksal, schepen van Openbare netheid benadrukt: *“Elke burger moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Ervoor zorgen dat de Schaarbeekse straten net en dus aangenaam voor de inwoners en aantrekkelijk voor bezoekers blijven, is een uitdaging die we samen moeten aangaan!”*

Volgens het algemeen politiereglement van de gemeente Schaarbeek *“dienen de voetpaden en bermen van al dan niet bewoonde gebouwen te worden onderhouden en schoon gehouden.*

Deze verplichtingen berusten op de inwoners en beheerders van het gebouw, de personen die belast zijn met het dagelijkse onderhoud van de gebouwen of de conciërges, portiers en bewakers.

Voor leegstaande gebouwen of onbebouwde terreinen berusten de verplichtingen op iedere houder van een zakelijk recht op het gebouw (zoals vruchtgebruik, erfpacht, hypotheek) of op de huurders”.

Dat betekent dat in de herfst elke burger die aan de beschrijvingen in het hierboven geciteerde reglement beantwoordt, de afgevalen bladen moet verzamelen en met het groenafval aanbieden.

Dezelfde bepalingen zijn ook in **de winter** van toepassing wat betreft het schoonmaken van met sneeuw en ijs bedekte voetpaden. De inwoners moeten de voetpaden die aan hun woning of grond grenzen schoonmaken om ongevallen te vermijden. Daarbij moet erop worden gelet dat de openbare weg, de rioolkolken en de goten niet met sneeuw geblokkeerd raken.

Bovendien mogen de inwoners daartoe bestemde producten (zout van het type natriumchloride) over een voldoende ruime oppervlakte gebruiken om ervoor te zorgen dat de doorgang voor voetgangers niet bemermd is.

Wanneer de regels niet worden nageleefd, kan de overtreder na een waarschuwing een administratieve sanctie worden opgelegd. Hij kan dan, afhankelijk van de situatie, een boete van 75 tot 250 euro krijgen.

“De bedoeling van dit reglement is de veiligheid van voetgangers en de netheid van onze straten verzekeren”, zo stelt Sadik Köksal, schepen van Openbare Netheid.

Als u een probleem met de netheid opmerkt, kunt u onze dienst Openbare Netheid bereiken via een groen nummer: 0800 939 88.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE ○ TRIBUNE DÉMOCRATIQUE ○ TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Gelijkheid voor iedereen

De Mannenmars in Schaarbeek van afgelopen maandag 25 november bracht opnieuw veel volk op de been. Groen Schaarbeek ondersteunt deze sensibilisatieactie voluit, die in een gemoedelijke sfeer toch resoluut is in haar veroordeling van alle geweld tegenover vrouwen. Naast deze mannenmars, georganiseerd door het Vrouwenhuis, bracht de gemeente Schaarbeek ook opnieuw de brochure STOP Geweld uit, dat alle adressen in Schaarbeek verzamelt waar vrouwen terecht kunnen als ze geconfronteerd worden met geweld. Een dankbaar instrument voor de slachtoffers én de verschillende verenigingen actief op ons grondgebied. Naast sensibilisatie kan je in het Vrouwenhuis ook terecht voor allerlei socio-culturele activiteiten, workshops en opleidingen. Ten slotte zet het gelijkheidsbeleid in Schaarbeek ook in op gendermainstreaming. Specifieke acties zoals de Mannenmars blijven nodig, maar eigenlijk zou er in elk beleidsdomein consequent aandacht moeten gaan naar de gelijkheid van mannen en vrouwen. Wordt er rekening gehouden met vaders met jonge kinderen bij de aanleg van nieuw sanitair? Is er voldoende sportinfrastructuur voor andere sporten dan voetbal? Op dit moment is een eerste studie bezig die nagaat hoe ver we hier reeds in staan. Voor Groen Schaarbeek is het duidelijk: gendermainstreaming moet een vanzelfsprekendheid zijn.

Egalité pour tous

Groen se réjouit du succès de la **Marche des Hommes**, une action de sensibilisation contre la violence à l'égard des femmes, organisée par la Maison des Femmes le 25 novembre dernier à Schaarbeek. La Maison des Femmes vient aussi de publier une nouvelle brochure, **STOP à la violence**, qui regroupe toutes les adresses que les femmes peuvent contacter si elles se trouvent confrontées à toute forme de violence. Ces actions de sensibilisation sont indispensables, mais il faudrait, en outre, qu'une attention toute particulière soit accordée à l'égalité des hommes et des femmes dans chaque domaine de la gestion communale. Pour Groen Schaarbeek, une approche intégrée de la dimension de genre pour l'ensemble des actions communales est une évidence.

Quelle marque humaniste ?

Il y a un an, le cdH a fait campagne sur le thème **Un nouveau cap pour Schaarbeek**. Entrés dans la majorité, nos Echevins et mandataires ont accepté de nombreuses compétences avec de beaux défis à relever : Finances, Logement, Espaces Verts, Mobilité, Famille, Solidarité ! Nous avons ainsi pu faire entendre la voix des schaarbeekois dans le choix du tracé du nouveau Métro. Le parking partagé, au bénéfice des riverains en soirée et la nuit, a été mis en place et des incitants fiscaux ont été créés pour y intégrer les parkings d'entreprises. Nous impliquons les habitants dans l'amélioration du quotidien des cyclistes et des piétons. Le Plan Logement sera prochainement adopté et fixera des objectifs ambitieux pour l'avenir. Le nombre de logements de transit a déjà été doublé. La crise des finances publiques a nécessité des mesures courageuses visant à diminuer les dépenses et optimiser les recettes. Le cdH restera attentif à ce que les efforts demandés aux schaarbeekois ne perdurent que le temps nécessaire et puissent être compensés, partiellement, par la baisse de l'IPP dès 2014. Les efforts en matière de gestion qualitative des espaces verts et de découverte de la nature sont poursuivis. Une attention particulière a été portée à la qualité des plaines de jeux, au redéploiement des consultations de nourrissons ainsi qu'au renforcement de l'asbl Aide aux familles. La charte Handycity a été adoptée afin de renforcer l'intégration des personnes handicapées. Le cdH a également soutenu les Plans Crèches et Ecoles, réponses nécessaires au boom démographique. Le cdH est heureux de contribuer à une gestion humaine, efficace et rigoureuse de notre commune dans une vision à long terme. Nous continuerons à défendre les différentes questions qui nous tiennent à cœur au Conseil communal et au CPAS.

Plus d'infos : www.cdH1030.be

Denis Grimberghs, Echevin - dgrimberghs@schaarbeek.irisnet.be
Mohamed El Arnouki, Echevin - melarnouki@schaarbeek.irisnet.be
Mahinur Özdemir, Député, conseillère communale
mozdemir@schaarbeek.irisnet.be
Seydi Sag, Conseiller communal, Président du Foyer schaarbeekois
ssag@schaarbeek.irisnet.be
Thierry Hallet, Conseiller CPAS - t.hallet@wery.com
Karima Ouriaghli, Présidente d'ASIS
ouriaghli@gmail.com



centre démocratique humaniste

Résister, malgré les décisions de l'autorité fédérale qui étouffent les communes !

En cette fin d'année 2013, les différents collèges communaux du pays s'affèrent à produire leur budget 2014. Plus que jamais, l'Etat fédéral leur complique la tâche.

De nombreuses communes bruxelloises, mais également flamandes et wallonnes, sont confrontées à des difficultés budgétaires importantes résultant d'un manque de considération de l'autorité fédérale pour les communes, pourtant premiers lieux de démocratie ! Si la situation schaarbeekoises s'améliore, si nous pouvons envisager sereinement l'avenir et si nous avons pu éviter des réductions de personnel, c'est donc avant tout parce que nous avons su réagir à temps. Toutes les communes ne peuvent malheureusement pas en dire autant. Aujourd'hui, tant l'Association de la Ville et des Communes de Bruxelles que l'Union des Villes et Communes wallonnes tirent la sonnette d'alarme. L'Etat fédéral se décharge d'une partie de ses dépenses en les transférant aux communes. Les mandataires de la Liste du Bourgmestre ne s'opposent pas par principe à une évolution des compétences et des prérogatives des différents niveaux de pouvoir, mais ils estiment qu'un transfert de compétences doit à tout le moins s'accompagner d'un transfert de moyens ! Les réformes des services incendies, des pensions et du chômage font en effet peser des charges supplémentaires importantes sur les budgets de l'ensemble des communes. Il est grand temps que l'Etat fédéral prenne conscience des conséquences fâcheuses de ces décisions ! Pour la Liste du Bourgmestre, dans la mesure où 50 % des investissements publics sont générés par les communes, il est clair que l'Etat fédéral se tire une balle dans le pied ! A Schaarbeek, la majorité à toute-fois pu faire mieux que garder la tête hors de l'eau. Un retour à l'équilibre est d'ailleurs prévu en 2016. Si le précompte immobilier a été augmenté l'année dernière, cette année le Conseil Communal a voté une baisse des centimes additionnels à l'IPP, qui place Schaarbeek en-dessous de la moyenne régionale.

[JEUNESSE]

Halloween... avec vous tous !

C'est avec une joie immense que nous avons vu déferler une foule de parents et d'enfants qui, parés de leurs plus beaux atours, sont venus le temps d'une soirée, se prendre avec nous au jeu d'Halloween...

Le sourire ou le « rictus » au coin des lèvres, nous avons partagé un grand moment de plaisir, de rires et de joie. On peut dire que le succès était au rendez-vous ! Et même la pluie persistante n'a pas réussi à entamer cet entrain et cette bonne humeur. Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous l'année prochaine pour faire mieux encore...

L'équipe du Service Enfance



Sait Köse, échevin de l'Enfance, accompagné de Christine Gecer, responsable du service et un autre membre du jury, ont récompensé les enfants qui portaient le plus beau costume.



[JEUNESSE]

Pour Noël... des stages en pagaille !

Des activités nouvelles, créatives et originales encadrées par des professionnels, telles que Atelier Cinéma d'animation, Chef coq et multisports, Base-ball et sports USA, Atelier cuisine et multisports, et pleins d'autres encore... vous seront proposées pendant les 2 semaines de congés de Noël.

Ne tardez pas à vous inscrire car les places sont limitées!

Infos et conditions au :
Service Enfance
Tel: 02/240.30.62
02/240.30.63
Fax: 02/240.30.75
enfance@schaerbeek.irisnet.be



NOËL semaine 1			NOËL semaine 2		
23/12 au 27/12 (férié 25/12)			30/12 au 03/01 (férié le 01/01)		
3-4 ans	6 - Tennis et découverte LTA Lambermont Tennis Academy Boulevard Général Wahis 1 1030 Schaerbeek	50 €	11 - Eveil Musical YACASPORTS Collège Roi Baudouin Rue Victor Hugo 100 1030 Schaerbeek	60 €	
5-7 ans	7 - Music Academy et Sports PROMOSPORT Neptunium Rue de Jérusalem 56 - 58 1030 Schaerbeek	50 €	12 - Base-Ball et Sports USA BRUSSELS KANGOUROUS Stade communal de Schaerbeek Av. du Suffrage Universel 22-24 1030 Schaerbeek	60 €	
5-7 ans	8 - Atelier Cinéma d'animation RUBENS KIDS Rubens Studio Rue Rubens 43 1030 Schaerbeek	55 €	13 - Tennis et découverte LTA Lambermont Tennis Academy Boulevard Général Wahis 1 1030 Schaerbeek	50 €	
8-12 ans	9 - Base-Ball et Sports USA BRUSSELS KANGOUROUS Kinetix Bvd Lambermont 236 1030 Schaerbeek	60 €	14 - Xtreme funsports et Multisports PROMOSPORT Kinetix Bvd Lambermont 236 1030 Schaerbeek	65 €	
8-12 ans	10 - Chef coq et Multisports PROMOSPORT Neptunium Rue de Jérusalem 56 - 58 1030 Schaerbeek	60 €	15. Initiation au ski + Koh Lanta YACASPORTS Collège Roi Baudouin Rue Victor Hugo 100 1030 Schaerbeek	80 €	

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD
18/12



Du 21 novembre 2013 au 11 janvier 2014

EXPOSITION MATIÈRES PREMIÈRES

Philippe Cardoen
Jean-François Diord
Hughes Dubuisson

Cette exposition propose de voir les recherches de 3 sculpteurs. Chacun travaillant et transformant un matériau différent.

L'un moule, le deuxième soude, le troisième est dans le montage.

Du lundi au jeudi : de 10h à 17h
Vendredi : jusqu'à 20h
Samedi : de 14h-18h

Maison des Arts
Chaussée de Haecht 147
02/240 34 99
Entrée libre



Durant le mois de décembre

EXPOSITION
Pour souligner le 30^{ème} anniversaire du premier concert à Bruxelles des guitaristes brésiliens **SÉRGIO ET ODAIR ASSAD**, une exposition (photos, programmes, affiches, partitions...) sera accessible, sur rendez-vous, le samedi



et le dimanche durant le mois de décembre 2013. L'album de ce concert y sera disponible.

Maison Langbehn
90-92 rue Renkin – 1030 Schaerbeek
www.maisonlangbehn.be
Réservation indispensable !
info@maisonlangbehn.be
0476 / 316 853

Vendredi 6 décembre à 20h30

BBSHOP TIME

Benoît Leseure (T)
Emmanuel Bailly (L)
François Lourtie (B)
Yannick Taymans (B)

Early 20th Century US PopSongs
4 voix d'hommes

& QUARTET DE PIPES

Benoît Leseure (Violon)
Emmanuel Bailly (guitare)
François Lourtie (saxophones)
Mike delaere (Contrebasse)
De talentueux musiciens revisitent avec fraîcheur et inventivité quelques perles du passé...

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147 – 1030 BXL
Entrée : 10€ - 6€
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Parking dans la cour de la Maison des Arts

Mardi 10 décembre à 20h

CONFÉRENCE LA DÉCOUVERTE DES ÉLÉMENTS DE LA MATIÈRE

Présentée par Jean Baudet.
Ouverture des portes dès 19h30
Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume – Tél 02/244.70.32 ou par courriel
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

Mercredi 11 décembre à 14h

SENIORS FETE DES GRANDS PARENTS

A 14 h, la « Grande Revue »
Au « Théâtre 140 »
av. Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles
Inscriptions indispensables chez Mireille, Anissa, Kinza et Martine
02/240.33.63 ou 64
ou au Centre Pater Baudry 1 :
02/215.40.96 chez Vera et Joëlle



ou au Centre Pater Baudry 2 :
02/245.90.71 chez Kathleen

Vendredi 13 décembre à 20h

CONCERT RÉCITAL DE PIANO ROMANTIQUE COMMENTÉ,

par Olivier de Spiegeleir

Un concert de prestige dans la très belle salle des mariages de l'Hôtel communal de Schaerbeek. Au programme : Haendel, Beethoven, Franck, Mendelssohn et Liszt.
Prix : 13 € (10 €)

Hôtel communal de Schaerbeek :
Place Colignon à 1030 Schaerbeek
Réservation / infos : 02/240.34.99 ou 0498/44.84.42 - culture@schaerbeek.irisnet.be.
WWW.CULTURE1030.BE

**Samedi 14 décembre
de 14h à 17h**

Le Club de Marche de Schaerbeek LA BRUEGELIENNE organise sa **21^{ème} RANDONNÉE INTERNATIONALE AU CŒUR DE BRUXELLES.**

Le départ aura lieu depuis l'Athénée F. Blum, Av. E. Renan, 12 à 1030 BXL. Le retour aura lieu au même endroit au plus tard à 21h. Les circuits de 12 et 16 km sont entièrement fléchés et vous permettront de découvrir outre les Communautés Européennes et le Marché de Noël, les principaux monuments illuminés de Bruxelles et, comme chaque année, à cette occasion, Manneken-Pis portera le costume de notre Club.

Inscription sur place 0,75€.
Rens.: www.la-bruegelienne.be

Dimanche 15 décembre à 14h

RENCONTRE LITTÉRAIRE

avec Marie-Eve Sténuît
(Les Frères Y, La veuve du gouverneur, Un éclat de vie ...)

Maison Langbehn
90-92 rue Renkin – 1030 Schaerbeek
www.maisonlangbehn.be
Réservation indispensable !
info@maisonlangbehn.be
0476 / 316 853

ATELIER D'INITIATION À INTERNET

Infor Jeunes propose des modules de cinq séances d'initiation à Internet, pour adultes, une séance de deux heures par semaine, le lundi matin, le mardi ou le jeudi après-midi. Apprendre les bases pour utiliser Internet, chercher des informations, correspondre par mail, acheter en ligne, échanger des photos, mieux comprendre les services en ligne.

Inscriptions :
Chez Infor Jeunes du lundi au vendredi, de 13h à 18h ou par téléphone au 02/733.11.93

Du 6 janvier au 28 février 2014

La Mission Locale Emploi Formation de Schaerbeek, présidée par Etienne Noël, échevin de l'Emploi, organise **« UN GROUPE D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ».**

Conditions : être inscrit comme demandeur d'emploi ou prêt à l'être, être âgé de plus de 18 ans et ne pas avoir le CESS.

Info et inscription : 02/247.77.29 ou 20 ou www.milocs.be

Les lundis et mercredis à 14h

ATELIER INVITATION

Vous avez des talents d'artiste et vous avez envie de les partager ?

Vous avez envie de vous découvrir de nouveaux talents ?

Venez participer à nos « Ateliers découvertes – décorations » (scrapbooking, création de bijoux de fantaisie, ...)

Quand et où ?

- Les lundis à 14h, au centre Pater Baudry 2 – Rue Charles Meert 33
- Les mercredis à 14h, au centre Pater Baudry 1 Square Prévost Delaunay 107

Renseignements et inscriptions :
Service Seniors – Mme Daems
2, Rue Vifquin – 02/240.33.63

Jeudi 2 et vendredi 3 janvier

Les Petits Débrouillards organise

UN STAGE "DRÔLEMENT" SCIENTIFIQUE

seront abordés les thèmes de l'eau, du magnétisme et de l'air à travers une aventure de pirates.

Où ? A l'espace Vogler
(Rue Vogler, 38-1030 Bruxelles)
Qui ? Les enfants de 5 à 12 ans
Combien ? 40 € pour les non-membres et 30 € pour les membres

CROIX-ROUGE de Belgique



**La Croix-Rouge de
Schaerbeek recherche
des volontaires
pour plusieurs postes :**

- Vendeur dans la vesti-boutique, rue Anatole France, 3.
- Vous êtes disponibles pour l'écoute auprès des patients, gérer la boutique ambulante, leur distribuer des journaux et revues le matin, venez nous rejoindre à l'hôpital Brugmann site Schaerbeek-Brien.

**Intéressé(e) ?
REJOIGNEZ-NOUS !**

Croix-Rouge de Belgique
Section de Schaerbeek
Contactez le 02/215.43.96

**Par ailleurs,
la Croix-Rouge vous
propose 2 services d'aide**

- Le « chauffoir accueil » de jour ouvert par le CPAS pour les sans-abri et les isolés.
- Vous êtes momentanément immobilisé et avez besoin de matériel médicalisé : cannes, chaise roulante, lits... nous pouvons vous louer tout cela immédiatement !

l'Arbre de Vie

Jette & Schaerbeek

Vous avez moins de 65 ans, vous aimez les enfants, le travail d'équipe et vous avez un peu de temps à offrir, venez rejoindre l'équipe motivée de bénévoles pour une ou deux demi-journée(s) par semaine.

L'association accueille des enfants de 3 mois à 4 ans dont les parents ont un projet d'insertion sociale (cours de français, formation professionnelle,...) et n'ont pas la possibilité de confier leur enfant à une crèche publique.

Plus d'infos : Patricia Linsmeau
02/2152124 ou 0477 44965
Mail : patricia@arbredevie.be
www.arbredevie.be

Implantation de Schaerbeek :
rue G. Guffens 24,
1030 Schaerbeek

PERMANENCES DU CABINET DU BOURGMESTRE, BERNARD CLERFAYT

■ **Dossiers généraux (à l'exception des demandes de logement : voir Guichet Unique, tél: 02/244.73.08):**

Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les mercredis matins de 10h à 12h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions obligatoires au secrétariat du Bourgmestre : 02/244.71.55. Attention ! Nombre limité de visites.

■ **Conseils juridiques :**

Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, conseiller communal, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre : 02/244.71.55. Des juristes répondront gratuitement à vos questions.

Où ? Hôtel communal.
Bureau du Bourgmestre,
1^{er} étage, Place Colignon,
1030 Schaerbeek.

ZITDAGEN IN HET KABINET VAN DE BURGEMEESTER, BERNARD CLERFAYT

■ **Algemene dossiers (met uitzondering van alle aanvragen voor een woning van de Schaarbeekse haard, de gemeente of Asis: zie Enig Loket Huisvesting, tel: 02/244.73.08):**

De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke woensdag van 10u tot 12u een zitdag. Alleen op afspraak. Verplichte inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02/244.71.55. Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.

■ **Juridische raad:** De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, gemeenteraadslid, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02 244 71 55. Juristen zullen kostenloos al uw vragen beantwoorden.

Waar ? Gemeentehuis,
Kabinet van de Burgemeester,
1^{ste} verdieping, Colignonplein,
1030 Schaarbeek.

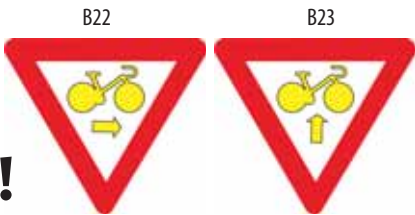
Passez au rouge... sans danger !

Les cyclistes l'auront sûrement remarqué, ce nouveau petit panneau a fait son apparition à certains carrefours de voiries régionales, notamment à la Chaussée de Louvain, au Boulevard Général Wahis, au Boulevard du Roi Albert II et au Boulevard Lambermont. Or, il apparaît que trop de cyclistes ne respectent toujours pas la législation, et se mettent ainsi en danger. Ces panneaux indiquent que les cyclistes peuvent passer au rouge dans certains cas sur les voiries régionales. Cette autorisation est conditionnée au fait de laisser le passage aux autres usagers. Les 4 carrefours concernés sont tous exempts de conflits. Cela signifie que le cycliste qui tourne à droite se retrouvera à chaque fois sur une piste cyclable ou une bande bus. Tout conflit avec le trafic automobile est ainsi évité. Cette décision fait suite à une évaluation réalisée par l'Institut Belge de la Sécurité Routière (IBSR) qui a démontré que les deux panneaux n'engendrent pas de problèmes de circulation supplémentaires.

Rij veilig ... door het rood!

Fietsers hebben ongetwijfeld dit nieuwe verkeersbord al opgemerkt dat aan sommige kruispunten op gewestwegen werd aangebracht, namelijk op de Leuvensesteenweg, de Generaal Wahislaan, de Koning Albert II-laan en de Lambermontlaan. Het bord geeft aan dat fietsers in sommige gevallen op de gewestwegen het rode verkeerslicht mogen negeren en mogen doorrijden. Dat mag op voorwaarde dat ze de andere weggebruikers voorrang geven. Op de vier betrokken kruispunten kunnen zich geen conflicten voordoen. Dat houdt in dat de fietser die rechts afslaat, altijd op een fietspad of een busstrook rijdt. Daardoor wordt elk conflict met het autoverkeer vermeden. De beslissing werd genomen na een evaluatie door het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV) waaruit bleek dat de twee borden geen bijkomende verkeersproblemen oplevewren.

L'IBSR insiste sur le fait que cette mesure ne peut être généralisée à toutes les situations de trafic. La décision d'autoriser les cyclistes à passer au rouge sous certaines conditions est du ressort du gestionnaire de voirie. Elle doit, en effet, se prendre au cas par cas, en tenant compte des spécificités de chaque carrefour et en respectant des conditions strictes, notamment en ce qui concerne la largeur des carrefours, les conditions de visibilité, le régime de vitesse, l'intensité et la composition du trafic. Jusqu'à présent, les panneaux B22 et B23 ont uniquement été placés sur les voiries régionales en concertation avec les services communaux. Nous serons attentifs au fonctionnement et bon usage de ce panneau, pour le cas échéant étendre cette mesure à d'autres carrefours à feux gérés par la commune.



Het BIVV benadrukt dat de maatregel niet naar alle verkeerssituaties mag worden uitgebreid. De beslissing om fietsers toe te laten in bepaalde omstandigheden door het rood te rijden, valt onder de bevoegdheid van de wegbeheerder. Ze moet geval per geval bekeken worden, rekening houdend met de specifieke kenmerken van elk kruispunt en met naleving van bepaalde strikte voorwaarden, met name wat betreft de grootte van de kruispunten, de zichtbaarheid, de snelheidsregels en de intensiteit en de samenstelling van het verkeer. Tot nu toe werden de verkeersborden B22 en B23 alleen op de gewestwegen en in overleg met de gemeentediensten geplaatst. Wij houden de werking en de naleving van dit bord in de gaten en zullen desgevallend de maatregel uitbreiden naar andere kruispunten met verkeerslichten die door de gemeente worden beheerd.

VOTRE CALENDRIER 2014
DES COLLECTES EN SACS EST DISPONIBLE !



En 2014, le système des collectes de vos sacs-poubelles reste le même :

- les sacs blancs deux fois par semaine,
- les sacs jaunes et les sacs bleus en alternance une fois par semaine, comme en 2013 (une semaine les uns, la semaine suivante les autres),
- les sacs verts une fois par semaine.

COMMENT OBTENIR VOTRE CALENDRIER ?

- Téléchargez votre calendrier 2014 personnalisé sur www.bruxelles-proprete.be ou
- renvoyez gratuitement votre coupon-réponse (dans votre boîte aux lettres à partir du 2 décembre).

NOUVEAU

Vous pouvez aussi télécharger gratuitement l'application "Recycle!" reprenant les dates des collectes de vos sacs-poubelles, via votre smartphone ou tablette, dès le 1^{er} janvier 2014.



UW KALENDER 2014 VOOR
DE OPHALINGEN VAN UW VUILNISZAKKEN IS BESCHIKBAAR!



In 2014 blijft het ophaalsysteem van uw vuilniszakken hetzelfde:

- de witte zakken twee keer per week,
- de gele zakken en blauwe zakken afwisselend één keer per week, zoals in 2013 (een week de ene kleur, de andere week de andere),
- de groene zakken, een keer per week.

HOE UW KALENDER VERKRIJGEN?

- Download uw gepersonaliseerde kalender 2014 op www.netbrussel.be of
- stuur ons gratis uw antwoordkaart (in uw brievenbus vanaf 2 december) terug.

NIUW

U kunt ook gratis de mobiele app 'Recycle!' voorsmartphone of tablet, met de ophaaldata van uw vuilniszakken, downloaden vanaf 1 januari 2014.



NET BRUSSEL

net.brussels

BRUXELLES-PROPRETE

proprete.brussels

0800/981 81

www.bruxelles-proprete.be

Fostplus





Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ **Chaussée de Helmetsesteenweg**

Rénovation des égouts. Chantier essentiellement souterrain (en cours). Pose câbles en trottoirs (travaux en cours).
Vernieuwing van de riolering (hoofdzakelijk ondergrondse werf – bezig). Aanleg van kabels in voetpaden (werken bezig).

■ **Rue de l'Agriculture/Landbouwstraat**

Rénovation des égouts. Tronçon entre Place Helmet et rue Van Lerberghe (chantier en cours). Tronçon entre Wauters et Marbotin : début des travaux : fin janvier 2014 – durée : 2 mois
Vernieuwing van de riolering. Gedeelte tussen Helmetseplein en Van Lerberghestraat (werken bezig) Gedeelte tussen Wauters en Marbotin : begin van de werken : eind januari 2014 – duur van de werken : 2 maand

■ **Rue Vanderlindenstraat**

Rénovation des égouts. Fin des travaux : Décembre 2013.
Vernieuwing van de riolering. Einde der werken: december 2013.

■ **Avenue Louis Bertrandlaan (entre/tussen Lambermont et/en Voltaire)**

Rénovation des égouts. Début des travaux : octobre 2013.
Vernieuwing van de riolering. Begin van de werken oktober 2013.

■ **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**

Rénovation des égouts. Fin des travaux : janvier 2014.
Vernieuwing van de riolering. Einde van de werken: januari 2014.

■ **Avenue Chazal entre Grande rue au Bois et Place Dailly / Chazallaan tussen Grote Bosstraat en Daillyplein**

Réaménagement complet de la place Jansen – Début des travaux : novembre 2013 – Durée : 6 mois.
Volledige heraanleg van het Jansenplein – Begin van de werken: november 2013 – Duur van de werken : 6 maand.

■ **Rue Arthur Rolandstraat / Carrefour Krains – De Smet kruispunt**

Réaménagement complet. Chantier en cours.
Volledige heraanleg. Werken bezig.

■ **Rue Waelhemstraat**

Asphaltage en cours .
Asfaltering bezig.

Pour toute information

Service Travaux-Voiries, tél. 02/244.75.21.
Service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66.

Voor alle informatie

Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek, tel 02 244 75 21.
Dienst Middenstand, tel. 02 240 30 66.

SCHAAARBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**

Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**

Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**

Marc Weber